



Le - 1 DEC. 2009

N° 2129. 5

关于将中医针灸列入人类非物质文化遗产代表作名录的自愿认可声明

作为本遗产持有人的社团，中国针灸学会多年来一直致力于中医针灸的传承和保护工作。在广大本遗产持有人的提议和支持下，本学会申请将中医针灸列入“人类非物质文化遗产代表作名录”，积极开展申报工作，参与了全程各项工作，充分知晓申报进展情况，完全认可申报材料中的表述及提出的保护措施等各项内容。

特此声明。

(公章): 中国针灸学会

负责人 (签字): 李维衡

二〇〇九年十一月十号

Voluntary Approval Declaration on the Inclusion of Acupuncture and Moxibustion of Traditional Chinese Medicine in the Representative List of Intangible Cultural Heritage

As an association for tradition bearers of this heritage, China Association of Acupuncture and Moxibustion has worked for the transmission and safeguarding of acupuncture and moxibustion of traditional Chinese medicine for many years. With the proposal and support of the majority of the bearers of this heritage, the association has applied for the inclusion of acupuncture and moxibustion of traditional Chinese medicine in the “Representative List of Intangible Cultural Heritage”. The association actively organized, carried out and participated in the entire application work and has been fully aware of the progress and approved all content of the applied documents and proposed measures of safeguarding.

Is hereby declared.

(Seal): China Association of Acupuncture and Moxibustion

Person in charge (signature): Li Weiheng

November 10, 2009

关于将中医针灸列入人类非物质文化遗产代表作名录的知情同意声明

我是中华人民共和国中医针灸“国医大师”，10岁起随父学习中医针灸，至今已从事中医针灸实践和培训工作70年，改良了针灸“三才进针法”，在国内和国际培养了许多中医针灸传承人。

本人知情并完全认可将中医针灸列入“人类非物质文化遗产代表作名录”，全程参与了申报工作，制定了保护措施，赞同申报材料中的内容及其表述。

特此声明。

声明人（签字）：程莘农

二〇〇九年十一月十号



Voluntary Approval Declaration on the Inclusion of Acupuncture and Moxibustion of Traditional Chinese Medicine in the Representative List of Intangible Cultural Heritage

I am a “national medical master” and started to learn acupuncture and moxibustion of traditional Chinese medicine from my father at the age of ten. I have been engaged in acupuncture practice and training for 70 years, reformed the “three-step needling techniques”, and trained a great deal of transmitters of acupuncture and moxibustion of traditional Chinese medicine at home and abroad.

I am informed and fully approve the inclusion of acupuncture and moxibustion of traditional Chinese medicine in the "Representative List of the Intangible Cultural Heritage". I took part in the entire application work and worked out the safeguarding measures. I approve the content and presentation of the applied documents.

Is hereby declared.

Declarant (signature): Cheng Xinnong

November 10, 2009

关于将中医针灸列入人类非物质文化遗产代表作名录的知情同意声明

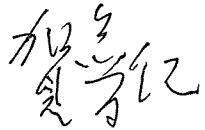
我是中华人民共和国国家级非物质文化遗产中医针灸项目的代表性传承人。自幼学习中医针灸，22岁起于北京诊所应诊，一直倡导中医针灸的传承和保护，至今已从事中医针灸实践工作60余年，总结了“针刺三通法”，培养了新的传承人。

本人知情并完全认可将中医针灸列入“人类非物质文化遗产代表作名录”，全程参与了申报工作，制定了保护措施，赞同申报材料中的内容及其表述。

特此声明。

声明人（签字）：贺普仁

二〇〇九年十一月十号



Voluntary Approval Declaration on the Inclusion of Acupuncture and Moxibustion of Traditional Chinese Medicine in the Representative List of Intangible Cultural Heritage

I am a representative transmitter-successor of acupuncture and moxibustion of traditional Chinese medicine of the state-level intangible cultural heritage of The People's Republic of China. I started to learn Chinese acupuncture and moxibustion when I was a child and practice at the age of 22 in Beijing. I have initiated the transmission, inheritance and safeguarding of acupuncture and moxibustion of traditional Chinese medicine all the time. During my 60-year's clinical practice, I have summarized the "three-free flow needling techniques" and trained new transmitters and successors.

I am informed and fully approve the inclusion of acupuncture and moxibustion of traditional Chinese medicine in the "Representative List of the Intangible Cultural Heritage". I took part in the entire application work and worked out the safeguarding measures. I approve the content and presentation of the applied documents.

Is hereby declared.

Declarant (signature): He Puren

November 10, 2009

关于将中医针灸列入人类非物质文化遗产代表作名录的知情同意声明

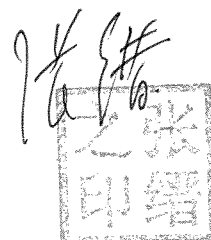
我是中华人民共和国“名老中医学术继承人指导老师”，从事中医针灸工作60余年，一直倡导中医针灸的传承和保护，为民众提供中医针灸保健医疗服务。

本人知情并完全认可将中医针灸列入“人类非物质文化遗产代表作名录”，全程参与了申报工作，制定了保护措施，赞同申报材料中的内容及其表述。

特此声明。

声明人（签字）：张缙

二〇〇九年十一月十号



Voluntary Approval Declaration on the Inclusion of Acupuncture and Moxibustion of Traditional Chinese Medicine in the Representative List of Intangible Cultural Heritage

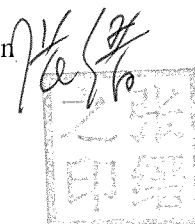
I am a “supervisor and teacher for the academic successors of well-known and venerable doctors of traditional Chinese medicine”, the People's Republic of China. I have been engaged in the practice of Chinese acupuncture and moxibustion for over 60 years, initiated the transmission, inheritance and safeguarding of acupuncture and moxibustion of traditional Chinese medicine all the time, and provided the masses of the people with medical health care of Chinese acupuncture and moxibustion.

I am informed and fully approve the inclusion of acupuncture and moxibustion of traditional Chinese medicine in the "Representative List of the Intangible Cultural Heritage". I took part in the entire application work and worked out the safeguarding measures. I approve the content and presentation of the applied documents.

Is hereby declared.

Declarant (signature): Zhang Jin

November 10, 2009



关于将中医针灸列入人类非物质文化遗产代表作名录的知情同意声明

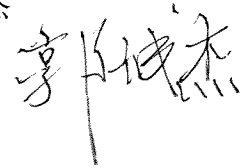
我是中华人民共和国“名老中医学术继承人指导老师”，从事中医针灸实践工作 60 余年，为民众提供中医针灸保健医疗服务。我一直倡导和开展中医针灸的传承和保护工作，为中医针灸培训了新的传承人。

本人知情并完全认可将中医针灸列入“人类非物质文化遗产代表作名录”，全程参与了申报工作，制定了保护措施，赞同申报材料中的内容及其表述。

特此声明。

声明人（签字）：郭诚杰

二〇〇九年十一月十号



Voluntary Approval Declaration on the Inclusion of Acupuncture and Moxibustion of Traditional Chinese Medicine in the Representative List of Intangible Cultural Heritage

I am a “supervisor and teacher for the academic successors of well-known and venerable doctors of traditional Chinese medicine”, the People's Republic of China. I have been engaged in the practice of Chinese acupuncture and moxibustion for more than 60 years, provided people with medical health care of Chinese acupuncture and moxibustion, initiated the transmission, inheritance and safeguarding of acupuncture and moxibustion of traditional Chinese medicine all the time, and trained new transmitter-successors.

I am informed and fully approve the inclusion of acupuncture and moxibustion of traditional Chinese medicine in the "Representative List of the Intangible Cultural Heritage". I took part in the entire application work and worked out the safeguarding measures. I approve the content and presentation of the applied documents.

Is hereby declared.

Declarant (signature): Guo ChengJie

November 10, 200